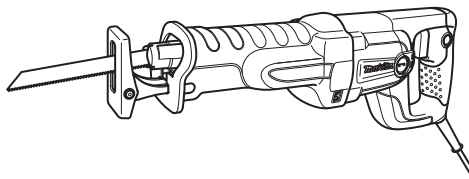
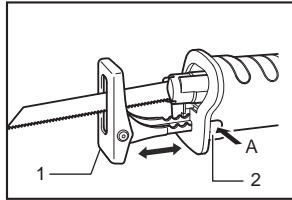




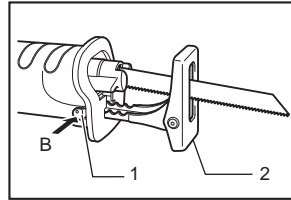
GB	Recipro Saw	INSTRUCTION MANUAL
UA	Ножівка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Pilarka posuwowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Ferăstrău alternativ	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Säbelsäge	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Orrfűrész	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Vratná píla	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Elektronická píla ocaska	NÁVOD K OBSLUZE

JR3050T

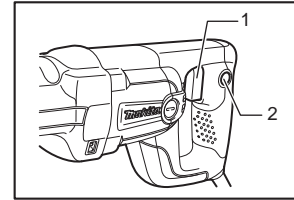




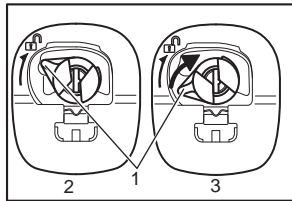
1 005784



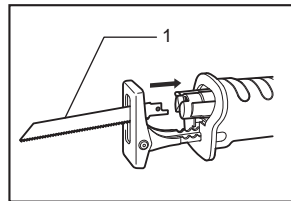
2 005785



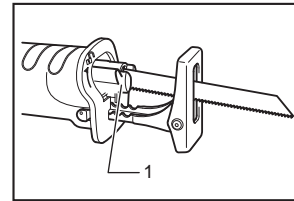
3 005786



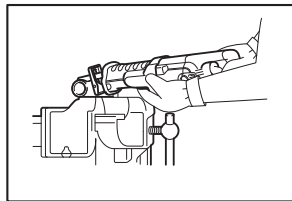
4 005787



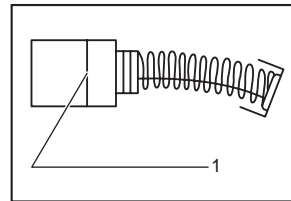
5 005788



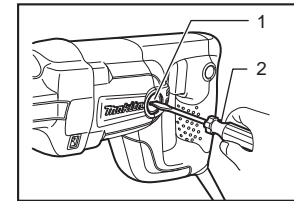
6 006665



7 005790



8 001145



9 005791

## DEUTSCH (Originalbetriebsanleitung)

### Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Schuh	3-2. Blockierungstaste	6-1. Sägeblatt-Klemmhebel
1-2. Schuhknopf	4-1. Sägeblatt-Klemmring	8-1. Grenzmarke
2-1. Schuhknopf	4-2. Entriegelte Position	9-1. Kohlenhalterdeckel
2-2. Schuh	4-3. Verriegelte Stellung	9-2. Schraubendreher
3-1. Schalter	5-1. Sägeblatt	

## TECHNISCHE DATEN

Modell		JR3050T
Hubhöhe		28 mm
Max. Schnittkapazität	Rohre	130 mm
	Holz	255 mm
Schläge pro Minute (min <sup>-1</sup> )		0 - 2.800
Gesamtlänge		452 mm
Netto-Gewicht		3,3 kg
Sicherheitsklasse		□/II

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis.
- Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.
- Gewicht entsprechend der EPTA-Vorgehensweise 01/2003

ENE021-1

### Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde zum Sägen von Holz, Plastik, Metall und Baumaterialien mit schwerem Stoß entwickelt. Es können damit sowohl Geraden als auch Kurven gesägt werden.

ENF002-2

### Stromversorgung

Das Werkzeug darf ausschließlich an Einphasen-Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung angeschlossen werden. Das Werkzeug verfügt über ein doppelt isoliertes Gehäuse und kann daher auch an einer Stromversorgung ohne Schutzkontakt betrieben werden.

ENG905-1

### Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L<sub>pA</sub>) : 89 dB(A)  
Schalleistungspegel (L<sub>WA</sub>) : 100 dB(A)  
Abweichung (K) : 3 dB(A)

### Tragen Sie Gehörschutz.

ENG900-1

### Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Schneiden von Karton  
Schwingungsbelastung (a<sub>n,B</sub>): 15,0 m/s<sup>2</sup>  
Abweichung (K): 2,0 m/s<sup>2</sup>

Arbeitsmodus: Schneiden von Holzbalken  
Schwingungsbelastung (a<sub>n,WB</sub>): 20,0 m/s<sup>2</sup>  
Abweichung (K): 2,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

### **⚠** WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

Nur für europäische Länder

### EG-Konformitätserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:

Säbelsäge

Modellnr./ -typ: JR3050T

in Serie gefertigt werden und

Den folgenden EG-Richtlinien entspricht:

2006/42/EC

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch. Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.**

GEB008-6

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE SÄBELSÄGE

- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Verkabelung oder das eigene Kabel berühren kann. Bei Kontakt des Schneidwerkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an

den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.

- Verwenden Sie Klemmen oder andere geeignete Geräte, um das Werkstück an einer stabilen Unterlage zu sichern. Wenn Sie das Werkstück von Hand halten oder gegen Ihren Körper pressen, kann dies zu Unstabilität und Kontrollverlust führen.
- Tragen Sie immer Sicherheitsgläser oder Schutzbrillen. Bei gewöhnlichen Brillen und Sonnenbrillen handelt es sich NICHT um Sicherheitsgläser.
- Vermeiden Sie es, in Nägel zu schneiden. Untersuchen Sie das Werkstück auf Nägel, und entfernen Sie diese vor der eigentlichen Arbeit.
- Zu große Werkstücke dürfen nicht geschnitten werden.
- Achten Sie auf genügend Abstand unter dem Werkstück, damit das Blatt nicht auf den Boden, die Werkbank usw. schlägt.
- Halten Sie das Werkzeug fest in der Hand.
- Achten Sie vor dem Einschalten des Werkzeugs darauf, dass das Messer das Werkstück nicht berührt.
- Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.
- Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.
- Schalten Sie das Werkzeug immer aus und warten Sie auf den völligen Stillstand des Sägeblatts, bevor Sie dieses aus dem Werkstück herausziehen.
- Berühren Sie kurz nach dem Betrieb nicht das Blatt oder das Werkstück. Diese können extrem heiß sein und zu Verbrennungen führen.
- Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig ohne Last laufen.
- Verwenden Sie bei der Arbeit stets eine für das Material geeignete Staubmaske bzw. ein Atemgerät.
- Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### ⚠️ WARNUNG:

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠️ ACHTUNG:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Einstellen des Schuhs

#### Abb.1

#### Abb.2

Wenn das Blatt an einer bestimmten Stelle seine Schneidfähigkeit verloren hat, können Sie den Schuh neu einstellen, um einen anderen, unverbrauchten Bereich zum Sägen zu verwenden. Dies verlängert die Lebensdauer des Blattes. Zum Verstellen des Schuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung "A", bis er einrastet, wie in der Abbildung gezeigt, so dass sich der Schuh auf eine der fünf Raststellungen verschieben lässt. Zur Sicherung des Schuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung "B", bis er einrastet.

### Einschalten

#### Abb.3

### ⚠️ ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers des Werkzeugs in die Steckdose darauf, dass sich der Ein/Aus-Schalter korrekt bedienen lässt und beim Loslassen in die Position "OFF" (AUS) zurückkehrt.

Wenn Sie das Werkzeug ingangsetzen wollen, muss nur der Schalter gedrückt werden. Die Werkzeugdrehzahl steigt mit der Druckerhöhung auf den Schalter. Wenn Sie das Werkzeug abschalten wollen, lassen Sie den Schalter los.

Wenn Sie kontinuierlich arbeiten wollen, drücken Sie den Schalter und dann die Blockierungstaste.

Wenn Sie das Werkzeug aus dem Blockierungsbetrieb abschalten wollen, drücken Sie fest den Schalter und lassen ihn dann los.

## MONTAGE



### ⚠️ ACHTUNG:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendwelche Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Montage und Demontage des Sägeblatts

### ⚠️ ACHTUNG:

- Säubern Sie Sägeblatt, Klemmschuh und/oder Schieber stets von anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern. Tun Sie dies nicht, kann sich das Sägeblatt lösen, was zu schweren Personenschäden führen kann.

Vergewissern Sie sich bei der Installation des Sägeblatts stets, dass sich der Sägeblatt-Klemmhebel auf der Isolierabdeckung in der gelösten Position  befindet, bevor Sie das Sägeblatt einführen. Befindet sich der Sägeblatt-Klemmhebel in der festen Position, drehen Sie diesen in Pfeilrichtung, damit er in der gelösten Position  verriegelt werden kann.

#### Abb.4

Führen Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag in den Klemmschuh ein. Der Sägeblatt-Klemmhebel dreht sich, und das Sägeblatt wird fixiert. Vergewissern Sie sich durch Zugversuch, dass sich das Sägeblatt nicht herausziehen lässt.


#### Abb.5

### ANMERKUNG:

- Wird das Sägeblatt nicht tief genug eingeführt, kann es während des Betriebs plötzlich herausgeschleudert werden. Dies kann gefährliche Folgen haben.



Wenn sich der Hebel im Inneren des Werkzeugs befindet, schalten Sie das Werkzeug eine Sekunde lang ein, damit das Blatt wie in der Abbildung dargestellt aus dem Werkzeug fährt.

Schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Um das Sägeblatt zu entfernen, drehen Sie den Sägeblatt-Klemmhebel bis zum Anschlag in Pfeilrichtung. Das Sägeblatt wird freigegeben und der Sägeblatt-Klemmhebel wird in der gelösten Position  fixiert.

#### Abb.6

### ANMERKUNG:

- Halten Sie beim Einschalten Hände und Finger vom Hebel fern. Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.
- Wird das Sägeblatt entfernt, ohne den Sägeblatt-Klemmhebel bis zum Anschlag zu drehen, wird der Hebel möglicherweise nicht in der gelösten Position verriegelt . Drehen Sie in diesem Fall den Sägeblatt-Klemmhebel weiter, bis dieser den Anschlag erreicht, und stellen Sie sicher, dass der Sägeblatt-Klemmhebel in der gelösten Position eingerastet ist .

## ARBEIT

#### Abb.7

### ⚠️ ACHTUNG:

- Drücken Sie den Schuh während des Arbeitens stets fest gegen das Werkstück. Wird der Schuh während des Arbeitens vom Werkstück entfernt oder in zu großem Abstand vom Werkstück gehalten, kommt es zu starken Vibrationen bzw. zum Verkanten und damit zu Gefahr durch Brechen des Blatts.

- Tragen Sie beim Schneiden von Metall immer Handschuhe, um sich gegen heiße, herumfliegende Metallsplinter zu schützen.
- Tragen Sie stets einen passenden Augenschutz, der den aktuellen gesetzlichen Normen entspricht.
- Verwenden Sie beim Schneiden von Metall ein angemessenes Kühlmittel (Schneideöl). Zuwiderhandlungen können zu vorzeitiger Blattabnutzung führen.

Drücken Sie den Schuh immer fest gegen das Werkstück. Lassen Sie das Werkzeug nicht ausschlagen. Bringen Sie das Blatt in leichten Kontakt mit dem Werkstück. Machen Sie zunächst einen Führungsschnitt bei niedriger Geschwindigkeit. Sägen Sie dann bei höherer Geschwindigkeit weiter.

## WARTUNG

### ⚠️ ACHTUNG:

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

### Kohlenwechsel

#### Abb.8

Nehmen Sie die Kohlen regelmäßig heraus und wechseln Sie sie. Wenn sie bis zur Grenzmarke verbraucht sind, müssen sie ausgewechselt werden. Die Kohlen müssen sauber sein und locker in ihre Halter hineinfallen. Die beiden Kohlen müssen gleichzeitig ausgewechselt werden. Verwenden Sie ausschließlich gleiche Kohlen.

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

#### Abb.9

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

## SONDERZUBEHÖR

### ⚠️ ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Reciprosägeblätter
- Kunststoffkoffer

### ANMERKUNG:

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.